

El Periódico que ha servido a la colonia en el Condado de Ventura, durante SEIS AÑOS, Semana por Semana.

La Voz de la Colonia

An Independent Spanish Publication, Serving the Interest of the Mexican People, and All the Merchants in General. Periódico Semanario, Independiente Popular—Dedicado a los intereses de los Mexicanos Residentes de este Distrito.

Entered as Second Class Matter October 20, 1925 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879. Santa Paula, California, Jueves 11 de Sepbre. de 1930

Telefono de Residencia 387-36-1
M. A. REYES, Director
P. O. 311 "V"
Precio de Subscripcion por un año \$2.00
(Pagado por Adelantado)

AÑO SEXTO—SIXTH YEAR

(Vale 10c la Copia) Número 48

Loor y Gloria al Padre de la Independencia

1810

DON MIGUEL HIDALGO Y COSTILLA



1930

BIOGRAFIA DEL PADRE DE LA INDEPENDENCIA MEXICANA

Nació en la hacienda de Carrizajé, jurisdicción de Pénjamo, del Estado de Guanajuato, el 8 de mayo de 1753. Recibió las órdenes sacerdotales en México, en 1770. Ocupó varios curatos, siendo el último el de Dolores.

Cultivaba varias artes e industrias, como la fabricación de ladrillo, la alfarería y la cartolería; la era del cultivo de seda y el cultivo de la vid.

Hablaba correctamente el francés, cosa rara en nuestro territorio, en aquella época.

Sus ideas liberales lo hicieron sospechoso ante la Inquisición.

En Morelia se acababa de descubrir una conspiración de varios ilustres mexicanos para independizar la Nación, del dominio español. Los Corregidores de Querétaro, don Miguel Domínguez y don José Ortiz de Domínguez, refugiaron en su casa a varios de los conspiradores. Los esposos Domínguez eran íntimos amigos de Hidalgo, de quien conocían su patriotismo. En esa casa fué en donde se formuló el plan que daría lugar al grito de Dolores.

Hidalgo fué el alma de esa conspiración, y así lo declaró en su proceso. Las personas que juntamente con él fueron juzgadas, también declararon que a él correspondía ese honor.

La revolución debía haber estallado en octubre de 1810; pero la denuncia de ella a las autoridades de Querétaro y de Guanajuato, precipitó los acontecimientos.

Hidalgo decidió, en la noche del 15 al 16 de septiembre, que era indispensable desde luego proclamar la independencia.

Lanzado el grito de rebelión, Hidalgo se dirigió a San Miguel el Grande, hoy San Miguel Allende, donde se protegió del estandarte de la Virgen de Guadalupe, con lo cual pensó contrarrestar los anatemas que la Iglesia había de lanzarle.

Entre en Celaya, triunfalmente, el día 21 de septiembre, siendo allí nombrado Capitán General, a la vez que Allende recibía el título de Teniente General.

En 22 de septiembre tomó a viva fuerza la ciudad de Guanajuato, en donde las tropas insurgentes cometieron graves desórdenes, hasta que Hidalgo publicó un bando tendiente a remediar el mal.

El Arzobispo de México, don Francisco Javier de Lizana y Beaumont, publicó un edicto, en 11 de octubre, excomulgando a Hidalgo. Igual acto realizó la Inquisición. De Guanajuato salió Hidalgo hacia Valladolid, con un ejército muy numeroso, aunque muy mal armado.

En 19 de octubre proclamó la libertad de los esclavos, y el mismo

día fué nombrado generalísimo del ejército insurgente.

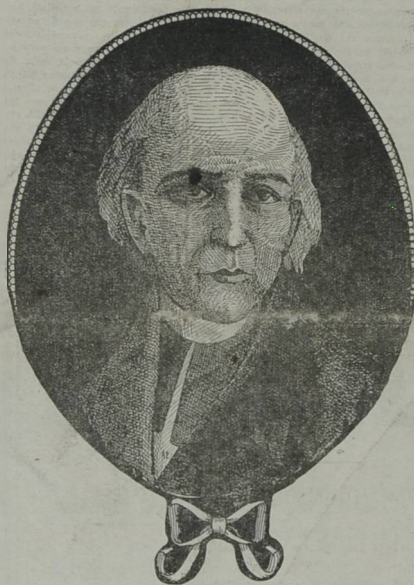
En 20 de octubre derrotó, con cien mil hombres mal armados, al brigadier español Torcuato Trujillo, enviado a contener su avance. Esa acción se libró en el Monte de las Cruces, en donde el caudillo celebró ese mismo día una misa, a la que asistieron todos los soldados.

Con este triunfo, Hidalgo tenía a su disposición la ciudad de México; pero se retiró. Algunos creen que esta decisión se debió al temor de Hidalgo, de que sus chusmas se entregaran en México a excesos de gravísimas consecuencias. De cualquier manera, esa retirada fué el principio de sus reveses y hasta de su conducción al patíbulo.

Muchos de sus soldados, que esperaban con ansia la entrada a México para hacerse de un rico botín, comenzaron a desertar.

Las fuerzas insurgentes fueron ahuyentadas por Calleja, en Acapulco, y completamente derrotadas.

Pasó Hidalgo por Valladolid, y se instaló en Guadalajara, en donde nombró un Ministro de Gracia y Justicia.



HIDALGO Y LA INQUISICION

Por el LIC. V. SALADO ALVAREZ

Desde fines del siglo XVIII la Inquisición de Nueva España era un instituto más decrépito que útil. En uno de sus ruditos libros ha demostrado Carlos Perera que las famosas persecuciones inquisitoriales se reducen a simples amonestaciones—más bien a consejos sobre la manera de comportarse las gentes en asuntos religiosos. Había pasado aquello de "ante el rey y la corte" y se aceptaba la ley "en tanto Cristo sea valedero, tres majaderías."

Va no surtían efectos las visitas de novicio y los reinos escolares, estaban infestados de libros prohibidos que leían los amantes de nuevas.

Hidalgo, según lo declaró el padre García de Carragueda, había traducido trocitos de Racine y leído en compañía del dependiente o raciones de Cicerón, libros de Serrey, Historia Convergencia de Auxilio y Ejercitaciones de Cristo, el que V. Matris, que están en el índice, la Historia Antigua de Roma y una obra italiana de comercio por Genovesi. Solía expresarse con eufemismo de las oraciones de Es-

quines, Demóstenes y Placuet de la Historia Natural de Buffon, de las Causas Celestes de Pitaval y de muchos libros de Historia.

Alzámán refiere que antes de su alzamiento, Hidalgo leía con empeño la historia de la conjuración de Catilina, y que había un diccionario enciclopédico en la parte que trataba de fundición de cañones, diciendo entusiasmado al dueño del libro: "Este, me lo llevo."

La Inquisición tuvo noticias de sus lecturas, de su actividad intelectual y de su vida privada, desde el 16 de julio de 1808 mediante denuncia de Fr. Joaquín Huasca, fraile de la Merced y profesor de filosofía. La acusación fue confirmada por Fr. Manuel Estrada, que todavía expresó los términos de la declaración de Huasca.

El comisariado de Valladolid transmitió estos nombres a México asegurando que Hidalgo era hombre erudísimos; pero que había corrompido su excelente entendimiento mediante la lectura de obras prohibidas, el jureo y las mujeres. El cabildo eclesiástico de Valladolid aseguró que había dado a Hidalgo 54,000 para que obtuviera el grado de Doctor de la Universidad de México, pero que los había perdido al monte sin preocuparse de obtener el grado.

Trece testigos declararon en el expediente y dijeron que Hidalgo negaba algunos dogmas esenciales del catolicismo, tenía opiniones terribles en puntos de doctrina y era un alfanésado, es decir, un enciclopédico y un revolucionario. Mucho debe de haber habido de cierto en esas declaraciones, pero entre ellas hay algunas verdaderamente ridículas; como todas, hablaban largamente el delegado de San Miguel el Grande de la vida desordenada de Hidalgo, pero le atribuía la patraña de que solía trazar sobre el pecho un ejemplar del Alcorán.

No dio resultado apreciable la investigación en concepto de los inquisidores, pues el 2 de octubre de 1801 dispusieron se arrestara a Hidalgo sin efecto habia expresado las proposiciones heréticas que se le atribuían; pero como los testigos no parecían unánimes en sus dichos y uno de los acusadores era un empujador reconocido, el padre Estrada, indicaba no se diera en contra de Hidalgo paso decisivo.

Las acusaciones se renovaron en 23 de julio de 1801, en que un sacerdote llamado José María Castellblanch hizo una nueva denuncia refiriéndose al dicho de Estrada y el 4 de mayo de 1808 en que compareció María Manuel Herrera "de casta" y un año de edad, de buena reputación y que frecuentaba las

(Pasa a la 2a. Página)

Miguel Hidalgo y Costilla

BENDITA sea tu memoria, anciano venerable. Los buenos hijos, guardamos en nuestros corazones un lugar preferente para la Patria y para ti. Desde donde estás con los demás caudillos de Nuestra Independencia, dirige una mirada compasiva para esa santa herencia, haz que no se extinga el fuego del amor patrio de los corazones mejicanos, para volver nuevamente a escuchar la campana de Dolores y estemos prestos a defenderla cuando llegue esa desgraciada hora.

Toca el corazón empedernido de tus malos hijos y conséñales el peligro que nos amenaza, sus bárbaros actos, dicen que no te aman y si no consigues renovarlos márcalos en la frente con el estigma de los traidores.

Hoy que pagamos tributo a tu memoria queremos hacerte presente nuestro amor, depositando a tus pies una corona en nombre de nuestra Patria a quien no podemos olvidar. Mientras más tiempo pasa más te amamos y nada arrancará de nuestro pecho ese cariño.

BENDITO SEAS PADRE VIRTUOSO, TUS HIJOS TE ACLAMAN.

La Farmacia Martínez de Santa Paula, Cal., propiedad del Sr. Ted Martínez, tiene el honor de felicitar, a todos sus amigos y clientes mexicanos, con motivo del feliz aniversario de nuestra Independencia y hace votos por la prosperidad de todo el pueblo de México.

FARMACIA MARTINEZ

Ted Martínez, Prop.
Calle Main Santa Paula, Cal.



Sombreros Y Joyeria

PARA LAS DAMAS
ELEGANTES

Equípense Aquí Para su
GLORIOSA FIESTA DEL 16 DE SEPT.

Carlson Hat Shoppe

(Pegado al Banco de Italia)
Santa Paula, Cal.

Buenos Carros Usados

Tenemos en esta época del año un buen número de coches usados en magníficas condiciones y a precios de ganga—

Pagos en Abonos

VEAN AQUI ALGUNAS DE
— NUESTRAS GANGAS!!

Troca Chevrolet de 6 cilindros	1929
Troca Chevrolet de 4 cilindros	1928
Sedan Chevrolet de	1928
Sport Coupé Ford, Modelo "A"	1929
Sport Coupé Ford,	1928

OTRAS GANGAS DESDE
\$50.00 a \$100.00

Hablamos Español

SQUIRES CHEVROLET COMPANY

"Bob Squire, Prop."

Oxnard Boulevard — Oxnard, Calif.

La Mujer Mexicana

Especial para La Voz de la Colonia

LA MUJER MEXICANA, como refinamiento psicológico de mujer latina, es absolutamente reverso de la mujer anglo-sajona.

La mujer mexicana es la devota esclava del deber doméstico; es la santa mujer del hogar, a la que Cristo se refería en las cumbres del Calvario. La mujer anglo-sajona, es la mujer libre, la del meeting, la llamada lucha por la vida.

Los rasgos característicos de la mujer mexicana son: la modestia, el desinterés, la abnegación, la exquisita, la sensibilidad, el tacto, el sentimiento estético, la piedad, la energía el patriotismo.

La mujer mexicana en el hogar, como hija, emana la miel tibieza de la obediencia con el candor de un ángel y envuelve en el efusivo de sus encantos inocentes, no solo a los progenitores de su vida, sino a cuantos participan de sus ternurías de niña, de sus gracias de adolescente, de sus virtudes de mujer llenándolo todo de esa virginal alegría que sentimos en las beatitudes del alma cuando aspiramos el aroma de las flores que se abren, cuando oímos el canto de las aves que se confunden con los rumores de sus alas, cuando vemos los colores del iris, como una sonrisa de luz en la curva del cielo.

La mujer mexicana en el hogar, como esposa, es generalmente el alma del amado, porque piensa, quiere y siente, como siente quiere y piensa el compañero de su vida, significando en todas las alternativas del destino el perfecto complemento del hombre. Cuando él goza, cuando él culmina, cuando él esplende ella es la nota de su suprema alegría que la satura el fondo de legítimo orgullo que lo dignifica, y lo cura, y el sol que inunda de luz y de calor hasta las reconditeces de su espíritu; pero cuando él sufre, cuando está caído, cuando todos ya le han abandonado, ella queda con él, ella amorosa que antes y le cubre y enjuga sus lágrimas, y si se levanta, ella le da la mano para llevarlo como invencible hasta la meta de la vida, y si cae para no levantarse, fiel, siempre lo acompaña hasta el sepulcro y después va a dejar flores y lágrimas sobre la tumba del extinto y no olvida hasta que la muerte hace las bodas de los nuevos.

Por esto si la mujer mexicana, como hija exalta en el hogar el perfume angélico de las azucenas cubiertas, como esposa, es la mujer del Evangelio a quien exornan todas las castidades de una santa.

Y no sólo las mujeres superiores las que nacen en cuna de oro y que llevan en su cerebro las exquisitas de la cultura, son las que presentan como esposas tan supremos relieves las abnegadas mujeres del pueblo comparten gloriosamente con aquellas los galardones de la esposa incomparable, como lo testimonia la pobre soldadera que sufre la fatiga la sed y el hambre por amor al soldado y para morir junto a él al pié de la bandera de la Patria.

Los relieves de la esposa mexicana son excelso, pero donde alcanzan lineamientos divinos es como madre en el hogar. Allí, esa mujer privilegiada es el genuino trasunto de la Providencia: la cuna de su hijo transformación en el altar, ella sacerdotisa; el amor material es su culto; los arrollos, plegarias y cada vez que se inclina para besar las mejillas inocentes parece que lleva en sus labios la Sagrada Forma en la Comunión de las almas de Dios. Sin embargo, cuando la madre mexicana se transfigura como si tuviera sobre sus sienes la aureola de una santa que demandara a sus pies la lámpara votiva, es cuando esta sin alma junto al hijo enfermo, cuando sufre las vicisitudes interminables como su enfermera; cuando ofrece a la Implacable dar su vida por la vida idolatrada que se ve en el supremo misero de esta clase de madres, es preciso posturarse de rodillas. Pero qué Te Deum se canta bastante para glorificar la suprema ventura de esa madre que ensaya a su hijo para que dé los primeros pasos por el camino de la vida?

La madre mexicana, lo es todo para su hijo; no es médico y lo cura, no es abogado y lo defiende; no es caudillo y le impone la disciplina del deber patriótico para que sepa morir por la Patria como buen mexicano.

La madre mexicana, si no fuera como la mujer del Evangelio, sería como la mujer de Cartago y muy parecida a Cornelia, la madre de los Gracos.

Empero, como mujer culta no ha desdichado ser una Hipia, como Sor Juana Inca de la Cruz, ni una Virginia heroica como Leona Vicario (Gloria a la mujer mexicana) Los Angeles California, Sept. de 1930 Por el Dr. José S. Saez.

POCA DIFERENCIA

Sucede que se acaba de descubrir un desfalte de mas de 2 millones de pesos acontecido durante la regencia de Puig Casauranc quien anda ocupado en Europa. No ha fallado quien diga que son dos millones mas o menos para los mil millones que Mexico debe?"

EL CARTERO

¿Porque me olvidas cartero?

Porque pasas sin dejar
Su limón al limonero
Que de una carta al cartero
Pide se la venga a dar

Oh, mi cartero inhumano
Yo que tanto le he querido
Como si fueras mi hermano
Hoy me dejas de la mano

Y me has echado en olvido.
Cartero, flojo cartero
Que con paso tardío vas
Por la calle, yo te espero

Con una ansia que me muero
Porque espero me traigas
Alguna carta, cartero
De mi madre idolatrada.

Vieja a quien mucho quiero
Y que tú, mi buen cartero
Pasas sin dejarme nada.

También espero, cartero,
De la mujer que yo adoro,
Una carta este colpero.
Carta que con ansia espero

De aquello que es mi tesoro.
Además, cartero, quiero
Que me traigas por favor,
Una carta con dinero

Que hace muchos días espero
De un amigo fundidor.
Y por último, te pido
Como buen cartero que eres,
Que lo me echas en olvido
Mi cartero muy querido

Si es que mi amistad prefieres.

VIRGENCITA MIA

Bambuco Por L. Barcelata.

Virgencita que semeja
una estatua de marfil
dime cual es tu pena
que tanto te hace sufrir.
Siempre seña, siempre triste,
no haces mas que suspirar
y jamas una sonrisa
viene tu boca a besar.

(se repite.)
Quiero que cantes que rias,
que olvides esas acciones.
No ves que me estas matando
poco a poco el corazón.

Virgencita de ojos verdes,
hecha toda de marfil,
olvida ya tus pesares,
que quiero verte reír.

UNA CANCION DE MI VIDA

Bambuco Por L. Barcelata.

Una canción de mi vida,
que ha nacido sin fortuna,

las penas de mi canción.
(se repite)
Al calor de tu mirada
y al fuego de mi pasión
brutara mi dulce amada
de mi ardiente corazón.
esa canción de mi vida,
llena de encanto y color,
cual tierra flor desprendida
del rosal de mi ilusión.

The Best in Footwear

Este Anuncio Vale
UN DOLAR

Para Ud. Córtele y será aceptado como Un Dólar en cualquier compra por valor de

DIEZ DOLARES

ó más

Tenemos en nuestra tienda
Calzado de primera clase para
SEÑORAS CABALLEROS Y NIÑOS

Canning's

217 W. 5th St. PHONE 332
OXNARD, CALIFORNIA

AHORRE Y SIN PELIGRO

Aquí las Drogas Son
BUENAS Y BARATAS

The Rexall Drug Store
Ben S. Virden, Prop.
212 Calle 5a. Oxnard, Cal.

Porque la Mujer se polvea la nariz

Porque el cutis pleno es más atractivo que el que "brilla."
Por la misma razón que la mujer elegante abandona la pierna que brilla y adopta la hermosa apariencia de

TISHU
GENUINE CREPE TWIST



made by
BLUE MOON
LA MAS HERMOSA MEDIA
DE SEDA (Full fashion)
DE AMERICA
Solo

\$1.95
ESPECIAL PARA EL 16!
ZAPATOS
para toda la familias y a precios de ganga!

MURR'S BOOTERY

235 W. 5th Street — Oxnard, Calif.
AQUI ENCONTRARA LOS ULTIMOS ESTILOS!!

Vestidos--- Abrigos--- Trajes---

VESTIDOS NUEVOS DE
OTOÑO

Mangas largas o cortas — telas de última moda — ESPECIAL

\$9.85 y otros a \$4.95

NUEVOS ABRIGOS DE
OTOÑO

A Precios especiales de
\$14.95 — \$1975 Y

\$24.50

VESTIDITOS DE 3 PIEZAS

Especiales a

\$4.95 Y \$9.85



Cadena de tiendas mexicanas distribuidas, en Santa Palua, Saticoy y Camarillo, secomplace en felicitar a sus compatriotas por el 120 aniversario de nuestra Independencia Nacional y aconseja una vez más la unión como el único medio de progreso y bienestar.

Visitenos y será nuestro cliente.
Ayude a los de su misma nacionalidad.

Tony Villa

Propietario.

New York Store

138 E Main St. — Ventura, California

Lindas Damitas que Contendieron en las Pasadas Elecciones REINA DE LAS FIESTAS PATRIAS

RAQUELITO ECHEVERRIA

NACHITA VARGAS (Garcia)



SEGUNDO LUGAR

NACHITA:

Con esa cara de Santa,
y tu modestia preclara
te parecen Oh, Princesa
a la Virgen de mi Patria,
La Virgen Guadalupeana.

LUZ BLANCO



QUINTO LUGAR

LUCITA BLANCO:

Encadenado a tu pensamiento
La órbita trazaste a mis ideas
Tu me diste la fe: por ella aliento
Tu me diste el amor: Bendita seas.



SU MAJESTAD RAQUELITO I

Ante Mi Reina

Dedicado a la Simpática Srta. Raquelito Echeverria.
Reina triunfante en el concurso patrocinado por LA VOZ
DE LA COLONIA, para Reina de las Fiestas Patrias que
se celebrarán este Septiembre en Ventura, California.

Por el Prof. SALVADOR I. SALCEDO

En nombre de mi raza, aquí he venido
Reina sublime, Virgen agraciada
Y en nombre de la Patria, enternecido,
Te saludo Oh, Reina idolatrada.

En esa Patria donde un día dichoso
Viste brillar del sol la luz pristina
De ese astro sin rival y esplendoroso
Que al mundo alumbra con su luz divina

El astro del amor que en nuestra alma
Siempre fragante su fulgor destella
Y que te guía como en mar en calma
Guía a los marinos la Polar estrella.

Sí, porque tu eres la feliz piloto,
La Reina que el obrero ha elegido
Para que venza el huracán y el notó
Y le lleves al puerto bendecido.

Recibe pues, mi canto complacida,
Que como mío, es rústico y es rudo
Y no olvides Majestad, que siempre unida
Por LA VOZ DE LA COLONIA, te saludo.

En nombre de mi raza, qué quisiera,
Para alfombrar tu espléndido camino
Las flores que produce la pradera
Y los astros del cielo diamantino.

Todo Sonríe: de la ventura
Ya la luz tenue se ve lucir,
Y entre las nieblas de la espesura
Un sol radiante, bello, fulgura
Entre celajes de oro y zafir.

HOSANA, dice cada momento
La fresca brisa, la dulce flor
Y Hosana, Reina repite el viento
Y la COLONIA, en su contento
Espance flores en tu redor.

PETRITA VILLEGAS



TERCER LUGAR

PETRITA:

Yo te ofresco mi homenaje
v te rindo pleitesia
y te canto con los versos
que mi lira no tendria
sino fuera por tus ojos
plenos de melancolia.

FELIPA GARCIA



CUARTO LUGAR

FELIPA GARCIA:

Ella toda una hermosura
de talle esbelto y galana
cual una linda criatura
es como las de mi tierra,
Puritita Mexicana.

SECCION LITERARIA

Ya Que Tenemos Alas

Ya que tenemos alas, por suprema ventura,
salgamos de la sombra de nuestro fatalismo,
ya que tenemos alas, conquistemos la altura;
ya que tenemos alas, dejemos el abismo.

Prometeo: tus cadenas quedaron por fin rotas;
Dédalo: quedó franca ya la Torre de Creta;
no envidies de los mares las felices gaviotas,
son mejores las alas de nuestro avión, Poeta.

¡Gloria al genio del hombre que nos dió el aeroplano
con que ir a la conquista sin límites del cielo;
ya no hay por qué arrastrarse como pobre gusano,
si podemos como águilas alzar libres el vuelo!

Ya no somos de barro, si con alas de acero
abatir la tormenta podemos, y los mares
cruzar, y de la cima más alta hacer alero
sin fronteras, obstáculos, límite o valladares.

Alma que de infinito te sentías sedienta
ya no envidies al ave, ni envidies a la nube;
ni al huracán que agita la crin de la tormenta,
ni al bolido que baja, ni a la flecha que sube

Corazón: ya no tiembles delante del abismo,
más feliz que la leve dorada mariposa,
puedes volar con alas que te hiciste tú mismo,
de montaña en montaña, como de rosa en rosa.

Ya que tenemos alas, el espíritu alcemos
a donde es más intensa de la Verdad la lumbre,
y con fe y esperanza como potentes remos,
dejemos que la llama del Amor nos alumbré.

Ya que tenemos alas, como el águila fuerte,
defendamos la patria, como el nido de amores,
como ala, pico y garra, en una lucha a muerte,
como sobre la cima se batían los condores.

Ya que tenemos alas, llevemos un mensaje
a las naciones todas, de fraternal amor,
que ser, igual, podemos, cambiando el plumaje
paloma, golondrina, águila o ruiseñor.

Ya que tenemos alas, dejemos lo que es bajo,
lo que es pantano y miasma, lo que es cieno y escoria;
ya que tenemos alas, huyamos del atajo
y libres, inundémonos de infinito y de gloria.

Ya que tenemos alas, ligero el pensamiento
navegue por los mares sin playas, del Ideal,
fraternizando a un tiempo con el azul y el viento,
para entenderse a solas con la Serenidad.

Ya que tenemos alas, olvidemos la tierra
que es Dolor, y es flaqueza, y Muerte y Ansiedad;
olvidemos su absurda pesadilla que aterra,
para pensar un poco en la inmortalidad.

Ya que tenemos alas, calmemos ese anhelo
que nos abraza el alma como si fuera lumbre;
ya que tenemos alas, levantemos el vuelo;
ya que tenemos alas, vivamos en la cumbre.....

RAFAEL TRUJILLO

En Un Album

Para calmar aquellos que destierra
Y darles la esperanza y el consuelo
Dios puso a las mujeres en la tierra
Y derramó los astros en el cielo.

Dió luz al valle y a los bosques bruma
Nieve a los montes y a los soles llama
A la entreabierta flor dijo: Perfuma
Y al corazón de las mujeres: AMA.

GUTIERREZ NAJERA.

A la Patria

Ante el recuerdo bendito
de aquella noche sagrada
en que la patria aherrrojada
rompió al fin su esclavitud;
ante la dulce memoria

de aquella hora y de aquél día,
yo siento que en la alma mía
canta algo como un laúd.

Yo siento que brota en flores
el huerto de mi ternura,
que tiembla entre su espesura
la estrofa de una canción;
y que al sonoro y ardiente
murmurar de cada nota,
siento algo grande que brota
dentro de mi corazón.

¡Bendita noche de gloria
que ahí mi espíritu agitas,
bendita entre las benditas
noche de la libertad!

Hora de triunfo en que el pue-
blo,
al sol de la independencia
dejó libre la conciencia
rompiendo la obscuridad.

Yo te amo... y al acercarme
ante el altar de victoria
donde la patria y la historia
contemplan nuestro placer,
yo vengo a unir el tributo
que el pueblo en darte se afana
mi canto de mexicana,
mi corazón de mujer.

Decepcion

Soñé con el encanto de unos ojos,
de azul intenso cual lejano cielo;
me fascinó el carmin de labios rojos,
y ansioso en el amor busqué consuelo.

Me cautivó la voz enamorada,
de una mujer que se robó mi alma;
ya no pude pensar más que en mi amada,
y enfermo de pasión perdí la calma.

Corrí tras del placer enardecido,
anhelando caricias y embelesos;
sentí latir mi corazón herido
y quemarme al ardor de locos besos.

Sobre mi frente y sentía que finas,
se deslizaban manos perfumadas;
y a mi oído con voces argentinas,
el amor desgranó perlas preciadas.

El tiempo así pasó, pero un cruel día,
el cielo se cubrió de nubarrones,
ya Natura sus galas no vestía,
ni las aves lanzaron sus canciones.

Todo fué para mí dolor y llanto,
se conturbó mi mente entristecida,
a mi pecho embargó fatal quebranto,
y yo sentía languidecer mi vida.

Era que aquéllos, los azules ojos...
que me hicieron vivir entre destellos,
al mirarme con odio y con enojos,
mataron con horror mis sueños bellos

Era que aquéllos, los rosados labios,
que me daban sonrisas y ternuras,
me ultrajaron, infames, con agravios,
haciéndome libar las amarguras.

Era que aquélla voz enamorada,
que yo juzqué sincera y cariñosa,
fué también fementida y despiadada,
fué de lengua traidora y venenosa.

¡Era que aquéllas, las venturas idas,
que formaron raudales de ilusiones,
abrieron sin piedad hondas heridas,
las heridas de negras decepciones!!

FERNANDO GOMEZ.

Cancion del Infortunio

Si de la que amo, con tal misterio
Pensais que el nombre revelaré
Sabedlo todos, por un imperio
Por un imperio, no lo daré.

Pero si os place, cantad en coro
que soy discreto que soy leal
que yo la quiero, que yo la adoro
y que es tan rubia como el trigo.

Cuando proyecte, cuando decida
Mi caprichosa sumiso haré
Si necesita toda mi vida
Gustoso y pronto se la daré.

¿Quién ha mirado mi oculto llanto?
¿Quién mis amores pudo advertir?
Perezco a solas y sufro tanto
Que de callarlo voy a morir.

Más no por eso pensais que os diga,
A quien consagro mi amante fe
Toda mi vida y alma doy por mi amiga
Más nunca, nunca la nombraré.

GUTIERREZ NAJERA.

MENSAJE

Cuando lejos, muy lejos, en hondos mares
en lo mucho que sufro pienses a solas,
si exhalas un suspiro por mis pesares,
mándame ese suspiro sobre las olas.

Cuando el sol, con sus rayos, desde el oriente
rasgue las blondas gasas de las neblinas,
si una oración murmuras por el ausente,
deja que me la traigan las golondrinas,

Cuando pierda la tarde sus tristes galas,
y en cenizas se tornen las nubes rojas,
mándame un beso ardiente sobre las alas
de las brisas que juegan entre las hojas.

Que yo, cuando la noche tienda su manto,
yo, que llevo en el alma sus mudas huellas,
te enviaré, mis quejas, un dulce canto
en la luz temblorosa de las estrellas!

JULIO FLORES.

MIS FLORES

Guardo todas las flores que me diste
en una caja azul que abrir no quiero,
dormir con ellas para siempre espero
bajo la losa del sepulcro triste.

En unas, que de lágrimas cubriste,
están los besos del amor primero
y en otras el halago lisonjero
de las muchas promesas que me hiciste.

Si es que mañana a mi sepulcro llegas
y a Dios temblando de rodillas, ruegas,
haz de ver un clavel rojo y abierto;

Colócalo en tu pecho sin temores,
porque ha de ser alguna de las flores
que te devuelva yo, cuando haya muerto.

FERNANDO CELADA.

Rincon Jocosos

RAMONA:
Deseando que sepas que yo no te olvido
te escribo estas letras
pues yo nunca he sido infiel a mi amor.

Desde que te vi no tengo sosiego
tu imagen sagrada
ni un solo momento se aparta de mí.
Mi amor es inmenso
mi pasión sin límites,
y mi único anhelo (?)
bajo un mismo techo vivamos los dos.

Saboreando, naturalmente
frijoles con chile y atole de arroz
CHORIZO

Nuestros Precios son Bajos

Agradecemos su patrocinio y les aseguramos que
en esta tienda el mexicano recibirá siempre buen
trato.

Vendemos discos mexicanos Columbia — Fonogra-
fos Columbia — agujas y otros artefactos del
radio — Radio, instrumentos musicales y música de
todas clases.

TAMBIEN COMPONEMOS FONOGRAFOS

WHITE'S MUSIC STORE

(Cerca del Teatro Columbia)

Calle Main Santa Paula, Cal.

Los Angeles Civic Opera Season Opens Soon



THREE OF THE TWELVE—World-famous opera singers, who are to sing during the L. A. Grand Opera association's season in the Shrine auditorium September 29 to October 13, shown here, are, left to right, Maria Jeritza, soprano, of the Metropolitan Opera company; Frederick Jagel, tenor, Metropolitan Opera company; and Hope Hampton, former motion picture star, who will be making her Pacific coast operatic debut after a sensational European tour this summer. Other noted opera stars who are to take leading roles in the 10 presentations are Beniamino Gigli, tenor from the Metropolitan; Sidney Rayner, tenor, from Berlin and Paris; Gaetano Viviani, baritone, from La Scala, Italy; Queena Mario, soprano, of the Metropolitan, and Madame Clara Clairbert, soprano, from Brussels, Belgium.

LOS CONCIERTOS DE LA GRAN OPERA DARAN PRINCIPIO EN LA CIUDAD DE LOS ANGELES EL DIA 19 DE SEPTIEMBRE AL 13 DE OCTUBRE DE LO SCORRIENTES, COMO SE PODRA VER POR LA FOTOGRAFIA QUE ARRIBA PRESENTAMOS—LOS ARTISTAS SON DE FAMA MUNDIAL.

PARA APRENDER A NADAR

En mi juventud, que ya esta bastante lejos, viví muchos años en Mazatlan, Sinaloa, México, y me daba gusto y envidia, ver a los mu-

chacos de mi edad, y aún mas chicos, de nadar en el mar como unos pees.

Por tal razón, me dediqué con empeño a aprender a nadar, y en poco tiempo, nadé mejor que un tiburón.

Advierto a ustedes, mis queridos lectores, que, según me dijo mi señora Madre, desde los quince días de nacido, manifieste mi vocación como nadador, supuesto que "nada ba" en mis pañales.

Como el deporte de nadar, esta tan generalizado, y siendo yo profesor en él, voy a darles las Reglas mas precisas para aprender este agradable y saludable deporte de nadar.

REGLAS

1.—Para que se acostumbren a mojarse, los que nunca se bañan, bueno sea que se bañen todos los días. Si no tienen tina, ni un tanque ni un estanque ni agua, bañense con saliva, pero bañense.
2.—Pónganse en el traje que trajeron al mundo nuestros padres Adán y Eva, porque ese traje es el el mas apropiado y mas fresco para bañarse, en todo tiempo.
3.—Arrojese sin temor al mar y comiencen a nadar. (Echando a perder se aprende)
Nota.— Si sienten que se estan ahogando y que se van al fondo, no se asusten, (Son perances del oficio) griten: Me ahogo; Socorro; Ahogadme.

Estos gritos y el último Ah; tan estruendo, hara que las personas que los oigan (si alguien los oye) corran a salvarlos, al es tiempo todavia y si no poco se pierde.

Si por fortuna, cosa que deseara los salvan, o se salvan ustedes a nadar, sera señal de que ya saben nadar.

Si aún despues, quieren mejorar el aprendizaje y desean saber las reglas para arrojarse a el agua, des de un lugar muy alto, ahí van.

Para Arrojar De Alto.
1.—Súbase a una parte alta, lomas alto es mejor: Cierren los ojos y tiensen de cabeza. Si les falta valor supónganse que su querida y amable suegra, viene con un garrote grueso a hacerlos una caricia, y se arrojan sin miedo hasta en los cuernos de un toro.

2.—Ya en el aire, abran los ojos cierren las piernas, cierren los brazos, y cierren la boca, (en boca cerrada no entran moscas) y entren en el agua de una manera artistica.
3.—Ya dentro del agua, muevan los brazos y las piernas; naden, y saldrán a la superficie del agua. Si se rompen la cabeza al caer es una prueba de que diran contra alguna piedra. No se asusten ni griten, salganse, (si pueden) y vayanse luego a ver a un médico.

Si no pueden salir, sera prueba de que se ahogaron. No se asusten, se pierden poco. Para Volver A Ahogado
Si pasada la media hora no respira; Saquesele del agua; colóquese el cuerpo en un lugar duro. boca arriba y bállesele un charleston en el estomago. Si aún así no vuelve densele diez o doce bofetadas fuertes. Si insiste en no volver tráigase un fuelle y metánselo mucho viento en el pulmón, y con un pica-hielo píqueselo el estomago para que arroje el agua. Si, ni aún así vuelve métenlo en un cajón de madera y entierrelo, pues ya no cabe duda de que esta muerto de veras.

Elegancia Economica



Todo esto puede Ud. obtener en nuestra tienda al vestir y calzar su familia el glorioso día de los días

Compre aquí sus



16 de Septiembre



vestidos, sus Abrigos de Señora y Caballero — También Trajes y vestidos de niños, así como calzado de todas clases



"La casa de lo Bueno—La Casa De las Gangas
CORTESIA Y ESMERO

WINEMAN'S

Calle 5a y Oxnard Boulevard — Oxnard, California

HAY

100 Razones por qué es sabio comprarse un Chevrolet
Seis Cilindros

Y Hay Tambien

Muchas Razones por qué es sabio el comprar ya sea un Automóvil nuevo o un coche usado que nosotros garantizamos.

ROSENAUER - CHEVROLET CO.

1055 Main St. Telefono 476 Santa Paula

BAILLES SEMANALES en Oxnard, La Conocida Sociedad Femenil No. 2 de la U. P. B. M. I. de Oxnard Cal., anuncia una serie de bailes comenzando con uno el proximo sabado 13 de los corrientes en el Salon de los Portugueses, que se acabaran automaticamente con el fin de la temporada de trabajo de la Femenil. Por lo que invitan a usted, a que sea su patrocinio.
Suscribase Ud. a La Voz de la Colonia \$2.00 por año (adelantado) Periodico Independiente e Informativo — Establecido en 1924.

GRAN VENTA Y SERVICIO DE RADIOS

Marcas

ATWATER KENT Y

Philco

H. S. Perry

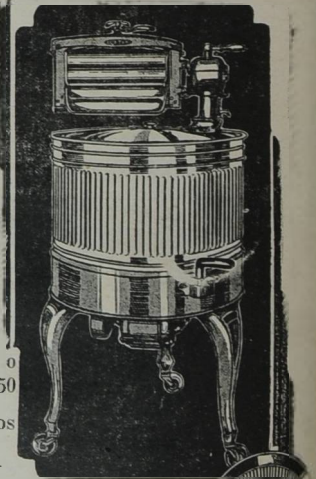
451 CALLE A — OXNARD, CALIF.
(También Tiendas en Moorpark y Camarillo)

THE GORGEOUS NEW

DEXTER Speedex

MAQUINA DE LAVAR

Lavará mejor y durará más que cualesquier máquina de lavar de venta hoy—sin embargo se vende a precio muy bajo—Además se respalda con la garantía más absoluta de una de las fábricas de máquinas de lavar más antiguas, poderosas y de reputación. LA FAMOSA COMPANIA DEXTER.



Precio \$99.50
Pagos en Abonos

Vea una Demostración

La habilidad de la Dexter Speedster para lavar, puede probarse facilmente comparando una demostración de una lavada en su casa. Su calidad superior es el resultado de que tiene mejores materiales y es mejor construida que otras máquinas de su clase, lo que evita que las partes se gasten. La Dexter Speedster es sin duda la mejor máquina de lavar jamás construida por la DEXTER COMPANY.

FRED SNODGRASS

595 Calle Main — 435 Calle A
De Venta Por Ventura, Calif. Oxnard, Calif.

La Vida en Broma

VENTAS USADOS DE VENTA

1929
1928
1927
1926
1925
1924
1923
1922
1921
1920
1919
1918
1917
1916
1915
1914
1913
1912
1911
1910
1909
1908
1907
1906
1905
1904
1903
1902
1901
1900
1899
1898
1897
1896
1895
1894
1893
1892
1891
1890
1889
1888
1887
1886
1885
1884
1883
1882
1881
1880
1879
1878
1877
1876
1875
1874
1873
1872
1871
1870
1869
1868
1867
1866
1865
1864
1863
1862
1861
1860
1859
1858
1857
1856
1855
1854
1853
1852
1851
1850
1849
1848
1847
1846
1845
1844
1843
1842
1841
1840
1839
1838
1837
1836
1835
1834
1833
1832
1831
1830

ZEMENTERIO DE SANTA PAULA
ZEPTIEMVRE 10 de 1930.
KERIDO NIKOLAZ
Hen este fells memonto
Kundo Kumpuliez dia de tu zanto
Kiero desirte ke prionto
Bendraz haqui al KAMPO zanto

Puede ke lla no de haquerdez
De kien te hexcrive hesta karta
Maz no puezdes ponher berdex
Los hojos de hesta, tu Marta

Marta (?) ke sora ez huna muerte
de hakonceja, ponhe halerta
pos ke ci tiene la PARKA

Subscríbase Ud. a La Voz de la Co-
lonia" \$2.00 por año (adelantado)
Periódico Independiente e Informa-
tivo — Establecido en 1924.

te de hun traite kon tu Marta
Komo Kumpuliez doz haños
Ke noz casamos. Rrekuerdas?
Kise ponerte hezta mano
ke te hezkiviera por kuerdaz

Hazi komo por halamvre
telegrafíatez mi Hamor
Hazi el, muerta de amvre
Te maldigho, Ci Zeñor

Me kaze porke te hamava
Maz tu ke herex vandido
Me lúste por la beniana
Lo ke nunca uviera kerido

desde hezta tumba mui frya
donde e benido ha parar
te hexcrive, zin Hortografía
my mui kerido Nikolaz

Marta

Obsequio de los emple(Grey)ados de
La Voz de la Colonia a su compa-
ñero de labores Nicolas Sibrian
en su cumple años número 37

PARA REIR O SONREIR

—El médico de cierto hospital
tomó el pulso a un enfermo.

—Oh, exclama, lo encuentro
mucho mejor que ayer.

—Es verdad, señor doctor—
contesta la enfermera, pero no es
el mismo. El enfermo de ayer ha
muerto, y éste ha pasado a ocupar
su sitio.

Ah eso es distinto bueno
pues que siga tomando la misma
medicina.

En una peluquería:
El barbero.—Debo advertirle,
caballero, que se esta usted que-
dando calvo.

—No extraño: acuerdese de los
siglos que llevo aquí sentado.

A un hombre muy presuntuoso
le decían que la vida de los hé-
roes era muy corta, y replicó al
instante.

—Porque ventura tengo yo la cul-
pa de no haber muerto todavía?

UNA RADIOFOBIA

—A mi mujer no le gusta el radio
—Y eso porqué?
—Porque tiene que oír sin poder
hablar.

BIEN SERVIDAS

—Mí alegre de que mi gato le haya
estipado el jardín.
—¿Mí? pues mi perro se comió a
su gato.
—Magnífico! Mi auto acaba de
matar a su perro.

EXCELENTE NEGOCIO.

—Dame un beso.
—No doy besos.
—Entonces véndemelos.
—Tampoco los vendo.
—Entonces cambiamelos por uno
mío.

"LOS SIN TRABAJO".

—¿Usted quiere trabajar, efecti-
vamente? Bueno, el tendero de la
esquina necesita un hombre fuerte
que sea su mano derecha.
—Que lastima! soy zurdo.

NADA DE APETITO

—De manera que has perdido el
apetito completamente?
—Del todo. Imagínate que ya no
como ni los platillos que me ha pro-
fubido el médico.

SUCETIBILIDADES.

La cantante.—Esto es intolerable;
Su cronista Teatral, después de
reconocer que yo poseo un torrente
de voz, dijo que la tengo cascada.
El Director del Periódico.—Si ad-
mitimos el torrente, ¿Por qué no ad-
mitir también la cascada?

EL OLVIDO IMPERDONABLE

El Orador.—(que es calvo). Ciu-
dadanos: soy un hombre que se ha
hecho así mismo.
Una voz.—Pues se le ha olvidado
a usted el pelo...

MODESTAMENTA

—Yo querida, no exigo a mi

MIS HERMANAS GEMELAS

Tengo dos hermanas gemelas,
muy parecidas: tan parecidas, que
yo mismo que las veo todos los días
no les hallo diferencia. La única
diferencia que hay entre ellas es,
que una es muy inteligente y la o-
tra es muy torpe.

Un día, que platicaba con la
torpe, díjeme: Porque tu hermana
es tan inteligente y tú eres tan torpe
y ella me contestó así:

—No tengo yo la culpa de mi
torpeza: la culpa la tienen tú que
no me has educado.

—Desde pequeña me has dejado
crecer sin enseñarme nada. Mi
hermana ha tenido maestros que
la han enseñado a escribir, a tejer
a bordar, en fin a miles de habi-
lidades, y a mí nada se me ha
enseñado a hacer.

—Es verdad que mi hermana,
siempre se digna asociarme a sus
trabajos, pero como ayudante, por
necesidad, no por enseñarme.

—Estas torpezas que tanto me per-
judican, puede un día, perjudicar-
le a ti mucho mas y entonces
aunque tarde te va a pesar. Si por
desgracia mi hermana se enferma
de reumatismo, o se da un golpe
que le impida trabajar, te va a
hacer muchísima falta, y yo no
puedo sustituirla, porque no me
has enseñado a hacer todo lo que
ella hace. Entonces te va a pesar
la injusticia que has cometido
conmigo, al no haberme educado,
lo mismo que a mi hermana.

—Mi hermana y yo somos igua-
les, y, si me hubieras educado co-
mo a ella, las dos seríamos igua-
lmente inteligentes y útiles.

Yo no tuve nada que replicarle,
porque tenía razón. La que así se
expresaba acusandome por no
haberla educado, era: Mi Mano
Izquierda.

JOSE CASTELAN.



Lolita Del Río, y su nuevo esposo, después
de la ceremonia religiosa verificada reciente-
mente en la antigua Misión de Santa Barba-
ra. El nuevo esposo de Lolita es el Sr. Ce-
dric Gibbon, director de películas en la ciu-
dad del celuloide.

1810 1930

JOSEPH POWERS COMPANY

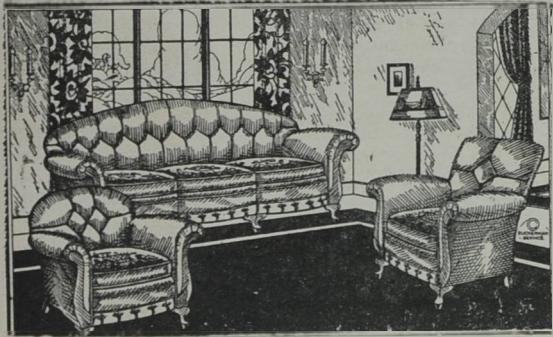
"La Unica Casa en el Condado"

QUE ESPECIALIZA EN COMIDAS PARA

GALLINAS — VACAS — CABALLOS

SEMILLAS DE TODAS CLASES

225 Enterprise Street Oxnard, California
Felicitas cordialmente a la COLONIA MEXICANA en el glo-
rioso aniversario de su INDEPENDENCIA y una vez más se ofrece
a sus órdenes.



R. D. SNIVELY, Prop.

R. B. WITMAN, Prop.

OXNARD FURNITURE CO.
PLUMBING

117-119 CALLE 5a.

Phone 104

OXNARD, CALIF.

EMPORIUM

Sr. SAM PREININ, Prop.

EL AMIGO DEL TRABAJADOR MEXICANO

VEAN QUE GANGAS TENEMOS PARA EL 16

VESTIDOS (acabados de llegar de New
York) Valor de \$10.95, ahora

\$5.95

VESTIDOS DE SEDA DE NINOS
Valor de \$6.95

\$3.95

PANTALONES DE HOMBRE
Pura Lana, Valor \$6.95

\$4.45

SUERAS - SEDA Y LAVA
Por el infimo precio de

\$3.95

ZAPATOS DE SEÑOR

Ultimos Estilos Marca Douglas

ABRIGOS DE SENORA

Desde \$10.75 Para Arriba

THE EMPORIUM

962 MAIN STREET

SANTA PAULA, CALIF.

W.L.DOUGLAS SHOES
America's Best Known Shoes

LONG WEARING QUALITY

In our new W.L. Douglas
model for young men,
smart style is attained
without sacrificing the
long wearing quality
which has always been a
distinguishing characteris-
tic of W.L. Douglas Shoes.



One of many new
styles for Fall
and Winter.

PROGRAMA

DE LAS FIESTAS PATRIAS QUE SE CELEBRARAN EN VENTURA, CALIFORNIA, LOS DIAS 15 Y 16 DE SEPTIEMBRE DE 1930,
CON MOTIVO DEL 120 ANIVERSARIO DE NUESTRA INDEPENDENCIA NACIONAL

Día 15 de las 8 p. m. a las 12, en el Seaside Park
Frente al Salón "Pabellón" en el altar Cívico

- 1.—Obertura por la orquesta.
- 2.—Presentación de la Reina del Condado, Srita Raquel Echeverría y de la Princesa Petrita Villegas de Oxnard, por el Presidente de la Comisión Honorífica de Oxnard.
- 3.—Presentación de la Princesita Srita. Nachita Vargas García por el Presidente de la Comisión Honorífica de Santa Paula.
- 4.—Presentación de las Princesitas Lipa y Lucita de Ventura por la Comisión Honorífica de Ventura.
- 5.—Salutación a la Reina y a su Corte de honor, por el Sr. Daniel Venegas.
- 6.—Discurso por el Sr. A. M. Castillo en representación de la U. P. B. M. I. No. 3 de Oxnard.
- 7.—Número a cargo del Sr. Francisco Muñoz en representación de la U. P. B. M. I. No. 17 de Ventura.
- 8.—Número de canto por la apreciable Srita. María Luisa García, del Com. Pro-Nachita de Sta. Paula.
- 9.—"El Libertador de México," por el Sr. Juan Vera, de Ventura, California.
- 10.—Número a cargo del Comité Organizador del Casino Mexicano de Santa Susana, Cal.
- 11.—Discurso por el Sr. Nicolás Avila, del Comité Pro-Petrita de Oxnard.
- 12.—Discurso por el joven Manuel Vidarte, representante del Comité-Pro-Reina de Oxnard.
- 13.—Número a cargo del Casino Mexicano de Santa Susana, California.
- 14.—Discurso por el Sr. Manuel Rojo por el Comité Patriótico de Ventura, California.
- 15.—Número a cargo de la Sra. Natalia Amezcua, en representación de la logia No. 11 femenil de la U. P. B. M. I. de Ventura.
- 16.—Pieza de música por la orquesta.
- 17.—A las 11 p. m. dará lectura el Presidente de la Comisión Honorífica de Ventura, al Acta de Independencia.
- 18.—Acto continuo el Sr. Joel Quiñones Vice-Cónsul de México en Los Angeles, vitoreará a nuestros Héroes, presentando al pueblo nuestra bendita enseña Nacional y dando el Grito de Independencia.
- 19.—Un coro de Señoritas de Ventura dirigidas por la Señorita María Teresa Bustos cantarán los himnos Patrio y Americano, acompañado por la orquesta, terminando con este acto la velada del día 15 de septiembre.

EL DIA 16 EN EL MISMO LUGAR

1.—Al despuntar el alba se izará nuestra hermosa emblema Nacional; este acto será solemnizado por los acordes del Himno Nacional Mexicano.
11.—A las 10 y media a. m. saldrá el gran paseo Cívico partiendo del Parque Ventura al Seaside Park, encabezando este desfile la Comisión Honorífica de Ventura. Siendo el primer carro alegórico el de su Majestad RAQUELITO I seguida de su pueblo Oxnard en igual forma vendrá después la Princesita Nachita Vargas seguida de su pueblo Santa Paula. A ella le seguirán las Princesas de Ventura con su pueblo; en dicho paseo tendrán representación las Sociedades U. P. B. M. I. Nos. 3 y 2 de Oxnard, la misma Logia Nos. 17 y 11 de Ventura, la Alianza Hispano Americana de Santa Paula, Oxnard y Moorpark; Campo Benito Juárez No. 43 Leñadores del Pacífico, Rancho Sespe, Fillmore, también habrá representantes del Casino Mexicano de Santa Susana, terminando el paseo se desarrollará el siguiente programa:

- 1.—Pieza de Música.
- 2.—Recitación por el Sr. Luis León del Club Recreativo ANAHUAC de la ciudad de Santa Paula.
- 3.—Discurso por el joven José R. Caldera en representación de la U. P. B. M. I. No. 17 de Ventura.
- 4.—Discurso Oficial por el Sr. J. Jesús López, instalador Supremo de la U. P. B. M. I.
- 5.—Discurso por el Licenciado Sr. Rafael Trujillo, por el Club Recreativo Anahuac de Santa Paula.
- 6.—Número del Club Rivoli de Oxnard.
- 7.—Coro por un grupo de Sritas. de Oxnard acompañadas por el Prof. Sr. José Padilla en representación de la U. P. B. M. I. No. 2 femenil.
- 8.—Número a cargo del Club Rivoli de Oxnard.
- 9.—Recitación por el niño Samuel Ordoñez de Oxnard
- 10.—Discurso por el Sr. Trinidad Barajas, de Fillmore
- 11.—Solo de Violín por la niña Adelita Ballesteros de Oxnard.
- 12.—Discurso por el Sr. A. M. Castillo, en representación de la U. P. B. M. I. No. 3 de Oxnard.
- 13.—Disertación por el Director de LA VOZ DE LA COLONIA, Sr. Manuel A. Reyes, en representación de la Alianza Hispano Americana, Logia No. 90 de Santa Paula.
- 14.—"Honor a mi bandera", por el niño Oscar Romero, de Ventura.
- 15.—Número a cargo de la Sra. Guadalupe Chacón en representación de la U. P. B. M. I. No. 11 femenil de Ventura, California.
- 16.—Recitación a Hidalgo y México por la niña Carolina Bustos.
- 17.—Discurso por el Sr. José G. González Organizador de Comisiones Honoríficas.
- 18.—Discurso por el Sr. Juan Vera del Comité Patriótico de Ventura.
- 19.—Alocución por el Sr. Luis León en nombre del Campo Benito Juárez No. 43 de Fillmore.
- 20.—Número a cargo del Sr. J. Guadalupe Sánchez, Consejero Oficial de la Cruz Azul Mexicana de Santa Paula.
- 21.—Número a cargo del Club Recreativo Social de Santa Paula.

Habrà una Audición Musical de las 3 a las 5 p. m. dando principio una Noche Mexicana a las 8 para terminar con un gran baile

NOTA: Se suplica a la concurrencia que se porte con todo el decoro posible para probar que nuestra cultura está al nivel de la de cualquier nación del mundo.